

La quota que pagan los socis de "La Erato", debent ferse soci qui vulga ser suscriptor.

LO PENSAMENT

SOCIETAT ERATO
La correspondencia, s' dirigirà al Director.
*Les originals, s' insertin o no, no s' retornaran.

Periódich mensual, òrgano de la Societat Coral Enterpense "LA ERATO"

Any VIII.

Figueras Abril 1894.

Núm. 47.

SECCIÓN OFICIAL

SOCIETAT CORAL «LA ERATO»

La Junta de esta Sociedad, á fin de solemnizar las ferias de Santa Cruz que tradicionalmente se conmemoran en esta Ciudad, ha acordado celebrar en sus salones las que se enumeran en el siguiente

PROGRAMA

DIA 3.

A la una tarde. *Baile de feria.*—A las 10 noche. *Baile de Sociedad.*

DIA 4.

A las 10 noche. *Gran Concierto Baile*, dirigido por el Director del Coro, D. José Codina.

Primera Parte.

1. Sinfonia *Raymon*, por la orquesta. A. Thomas.
2. *Una matinada de l' Ampurdá*, coro á voces solas. J. Ventura.
3. *Fantasia de violín*, per el profesor Señor Arola. Beriot.
4. *Fantasia de clarinete Souvenir de Linda*, por el profesor Sr. Juncá. Cavallini.
5. *Vorrey morir*, Melodia, por el socio corista L. Morell. Tosti.
6. *Fantasia de flauta Lucrezia Borgia*, por el profesor Sr. Ferrer. Ricordi.
7. Estreno por la corporación coral, de la pieza á voces solas. *La Primavera*. F. Serra.
8. Las ocho horas *Gacota*, por la orquesta. J. Codina.
9. *Fantasia de fiscorno, Estrella de oro*, por el profesor P. Guanter. P. Guanter.
10. Rigodones á coro y orquesta *Una Fontada*. A. Clacé.

Segunda Parte.

BAILE DE SOCIEDAD

DIA 5.

A las 3 tarde.—*Lectura de las composiciones premiadas en el «Certámen literario» organizado por*

LO PENSAMENT y entrega de los premios adjudicados á sus autores.

Figueras 28 Abril 1894.—P. A. DE LA J. D.—El Secretario, Juan Burgas.

LO CERTAMEN

iniciat per la redacció de «Lo Pensament»

Gracias, amants de las letras catalanas, muchas gracias; voste concurs us ha omplenat d' orgull; heu correspost dignament, demostrant que sou entussiasistas y verdaders puntals de nostre bella parla catalana.

¡Llástima gran que no puguem nosaltres correspondrer com os mereixen, á ls vostres afanys! Som petits, insignificants; pero, no olvidant que ls petits creixen, abriguém esperansas falagueras per 'l porvenir, cuan ja crescuts, poguém oferir los premios dignes de qui, concurrint á 'l nostre modest «Certámen,» s' ha fet acreedor á 'l nostre etern agraument.

Vegis la llista de las composicions rebudas desde la publicació de 'l cartell fins á 'l día 15 de 'l corrent, fetxa de 'l expiració de 'l plasso d' admissió.

- Núm. 1. *Cantars*.—Lema: *La espardeya es una joia que desperta braus recorts*.—Núm. 2. *¡Prou comedia!* monòlech. Lema: *¡May més!*—Núm. 3. *De punt*, monòlech.—Núm. 4. *La festa major*.—Núm. 5. *¡Per no res!*—Núm. 6. *¡Viva la borrarera!* Lema: *¡Viva!*—Núm. 7. *Cantars de la terra*.—Núm. 8. *Cantars*. Lema: *Perá ser bon catalá—espardeya has de portá*.—Núm. 9. *Nostalgia*. Lema: *¡Anhel etern!*—Núm. 10. *Flors del bosch*. Lema: *Angels de llar*.—Núm. 11. *A las figuerencas*. Lema: *Ego sum*.—Núm. 12. *A Clacé*.—Núm. 13. *¡Nostre pá!* Lema: *Guanyarás lo pá ab la suhor... etc. (Deu)*.—Núm. 14. *Defensa propia*. Lema: *Al campo D. Nuño voy, etc.*—Núm. 15. *¡D' estudi!* monòlech. Lema: *¡Pobre mestre!*—Núm. 16. *Lo Anís Barcino*. Lema: *Honni soit qui mal y pense*.—Núm. 17. *Mestre Jordi. Lo ferrer de tall*.—Núm. 18. *Las noyas de l' Ampurdá*. Lema: *Las noyas de l' Ampurdá—son las mes bellas que hi ha*.—Núm. 19. *Lo dia de malá porch*. *¡Quina vigal!*—Núm. 20. *Cantars: Y jo que porto espardeyas—no li puch passá al decant*.—Núm. 21. *Lo sant de 'l barri: Tota la gent desfeinada—del voltant de la encontrada*.—Núm. 22. *¡Clacé!* Lema: *¡Gloria á Espanya*.—Núm. 23. *Soch de copa*. Lema: *Deu los guard*.—Núm. 24. *Solos*. Lema: *Si ab eslops preteneu corra—com jo espar-*

denyas portant—ja'm podeu veni al darrera—ab un flui-
viol sonant.—Núm. 25. *Corona de flors*: Lema: *Las noyas
ampurdanesas—son las mes bellas que hi ha.*—Núm. 26.
Cantars: A las espardenyas.—Núm. 27. A *Catalunya*: Le-
ma: ¡Ay Castellà castellana—no t'hagués conegut may!—
Núm. 28. *Cantars*: Lema: *Qui no sab calsa espardenyas—
no es pas fill de l' Ampurdá.*—Núm. 29. *Albada*.—Núm.
30. ¡Ja està jell!: monólech.—Núm. 31. *Mar endins*: Lema:
Mar endins la barqueta—mar endins sempre vá.—Núm.
32. ¡Quina turca! Lema: ¡Viva la borratxera!—Núm. 33.
Barcino: Lema: ¡Quin licor!—Núm. 34. *Per las carreras*:
Lema: *Vegin la jugada trista—d' un gran velocipedista.*—
Núm. 35. *Goigs del gloriós S. Anís Barcino*.—Núm. 36.
Premeditació y alevostia: monólech trágich: ¡Morta é ben
morta!—Núm. 37. *L' Anís Barcino*: ¡Viva!—Núm. 38. *Al
mar catalá*: Lema: *Remors.*—Núm. 39. ¡Visca la borra-
txera! Lema: ¡¡Viva!!—Núm. 40. *En lo bosch*: Lema: *Amo-
rosa.*—Núm. 41. *L' enganyifa del Riff*.—Núm. 42. *Can-
tars*: ¡Ayres de la terra!—Núm. 43. ¡Avant!!—Núm. 44.
Un drama: Lema: *Aquell que ha nascut sent pobre—l' hau-
rian de fusellar.*—Núm. 45. *Jovenut*: coro. Lema: *Labor
prima virtus.*—Núm. 46. *Las noyas de l' Ampurdá*: Lema:
Pamet de cel.—Núm. 47. *A Deu siau*: ¡Ay de mi! quant lo
llamp de la guerra—de dos cors mitj-parteix l' unió—men-
tres l' un prest ne mor d' anyoransa—lluny al altre t' con-
sum la tristor.—Núm. 48. ¡¡Viva la borratxera!! Lema:
Una curda alegre l' cor.

Y, á continuació, llegeixis l' fallo qu' ha tingut
á bé dictar lo Jurat calificador inspirat en l' esprit
de la mes extricta imparcialitat y la mes recta jus-
ticia.

FALLO:

Premi 1: Núm. 9. *Nostalgia*.—Lema: *Anhel etern.* **Ac-
césit 1:** Núm. 47. *Adeu siau*.—Lema: ¡Ay de mi! quant lo
llamp de la guerra, etc... **Accésit 2:** Núm. 13. *Nostre pá.*
—Lema: *Guanyarás lo pá ab la suor, etc...* **Mencions
honoríficas:** Núm. 14. *Defensa propia*.—Lema: *Al campo
D. Nuño voy, etc...* Núm. 44. *Un drama*.—Lema: *Aquell
que ha nascut sent pobre—l' haurian de fusellar.*

Premi 2: Núm. 16. *Lo Anís Barcino*.—Lema: *Homni
soit qui mal y pense.* **Accésit:** Núm. 33. *Goigs del gloriós
S. Anís Barcino.*

Premi 3: Núm. 29. *Albada.* **Accésit 1:** Núm. 38. *Al
mar catalá.*—Lema: *Remors.* **Accésit 2:** Núm. 45. *Joven-
tut.*—Lema: *Labor prima virtus.*

Premi 4: *Desert.*

Premi 5: Núm. 41. *L' enganyifa del Riff.*

Premi 6: *Desert.*

Premi 7: Núm. 33. ¡¡Viva la borratxera!!!—Lema:
¡¡Viva!!! **Accésit 1:** Núm. 48. ¡¡Viva la borratxera!!!
—Lema: *Una curda alegre l' cor.* **Accésit 2:** Núm. 32.
Quina turca!—Lema: ¡Viva la borratxera!

Premi 8: *Desert.*

Premi 9: Núm. 15. *D' estudi.*—Lema: ¡Pobre mestrell
Accésit 1: Núm. 2. ¡Prou comedia!—Lema: ¡May mes!

Accésit 2: Núm. 36. *Premeditació y Alevostia.*—Lema:
¡Morta é ben morta!

Premi 10: Núm. 46. *Las noyas del Ampurdá.*—Lema:
Pamet de cel. **Accésit 1:** Núm. 25. *Corona de flors.*—Le-
ma: *Las noyas ampurdanesas—son las mes bellas que hi
há.* **Accésit 2:** Núm. 18. *Las noyas de l' Ampurdá.*—Lema:
Las noyas de l' Ampurdá—son las mes bellas que hi há.

Premi 11: Núm. 34. *Per las carreras.*—Lema: *Vegin la
jugada trista—d' un gran velocipedista.*

Adició 1: *Desert.*

Adició 2: Núm. 17. *Mestre Jordi.*—*Lo ferrer de tall.*

Adició 3: (Lo jurat, en vista de l' valor de las tres com-
posicions, ha acordat dar igual premi á cada una d' ellas.)
Premis: Núm. 12. *A Clavé.*—*Era l' trovador de l' poble.*—
Núm. 22. ¡Clavé!—Lema: ¡Gloria á Espanya!—Núm. 43.
¡Avant!!

Adició 4: Núm. 24. *Solos.*—Lema: *Si ab esclops prete-
neu corra... etc...* **Accésit 1:** Núm. 28. *Cantars.*—*Qui no
sap calsa espardenyas—no es pas fill del Ampurdá.* **Ac-
césit 2:** Núm. 1. *Cantars.*—Lema: *La espardenya es una
joja—que desperta braus recorts.*

L' reparto de premis tindrà lloch en los salons
d' aquesta Societat, l' dissapte dia 5 de l' próxim
mes de Maig, comensant la festa á las 3 de la tar-
de. Ab arreglo á lo estipulat en la base 3.^a de la
convocatoria, ls autors que resultin premiats po-
den, si ells no assisteixen, delegar degudament á
un segon á fi de recullir l' premi y llegir la com-
posició premiada; y, si res d' aixó ls fos possible,
se ls hi prega ho manifestin aixís al Secretari de l'
Jurat.

«A UNA FIGUERENCA»

(SONET)

No sé si per desgracia, ó si per sort,
t' he vist una vegada cap al tart.
Doncas ab un sol cop ja (dit apart)
m' has fet quedar d' amor, lo que s' diu, mort.

No sé si tiri al dret, ó tiri al tort,
declarantme; més, com ja estich tant fart
de fer l' ós, no vull pas—Deu me'n reguard!—
perdre l' temps ab amors, fentho tant fort.

Com que may he pecat per quedar curt
(perqué l' ser llarch de dits sempre á mi'm pert)
quan festejo, tot al revés'm surt.

Y com que á tú no t' tinch per un cap-vert,
no vull cometre noya en tú cap fart,
per no exposarme á rebre... Aixó es molt cert.

PEPET DEL CARRIL.



IMOSCA!

—¿Hola Pau? Ara que t trovo
espero 'm dispensarás
recordarte que, fa dias
tú á mi, 'm vás manifestar
que portavas sempre, al sobre
quatre duros, disposats
per si d'ells necessitava
algua de los teus companys.

—Es vritat, si. Ja recordo
que vaig dirho.

—Donchs fa 'l cas,
que un gran favor 'me farias
si me 'ls podias prestar.

—No pot ser...!

—¿Home, ho estranyo!

—Doncas, no es gens d'extranyar.

—Aixó, es mostrar desconfiansa
en ma paraula.

—No, may.

Molt al contrari; jo, sempre
l'he tingut per home honrat.

—Quan aquest favor me negas...

—Aixó, may serà negarm'
á cumplir lo que 'm demanas;
pro tú, molt bé compendrás
que si jo, sols per complauret
te 'ls prestés quin disbarat!
Ja may més del mou, diria
ni á tú, ni á cap mes company
de que porto quatre duros,
ni molt ménos, disposats,
perque, com ja no 'ls tindria
no 'n podria disposar.

BERNABÉ LLORENS.

Feliu de Guixols Febrer de 1894.



ii MORTA !!

Me sembla que la veig sos ulls mitj fosos
causavan estupor
las mans totas crispadas, llabis closos
ab un mortal calor.

Mol mes freda que 'l márbre y que la roca
erisada la pell:

volgui estampar un bes sobre sa boca
qu' avans era un clavell.

Doná una convulsió, terrible, forta
los ulls vá torná á obrir

vaig ferli un altre bes, y quedá morta
¿doná l'últim sospir!

Marxant així d' un mon que 'n breu estava
ingrat se li mostrá

pero en mon cor sa imatge venerada
impresa hi va quedá.

JOAN MALLOL.



ALS SOLTERS

Serañs de la primera
ó la segona volada,
los que gasteu estimada,
los que la clepsa llogera
n' es sols una pajarrera
per pardalets habitada;
quan ballen la maricana
no probeu may de apretar
qu' aixó sol debilitar
encare qu' obri la gana.

ALS CASATS

Mortals que gasteu espost
y mals de cap y criaturas,
qu' olviden las amarguras
deixant á recó la presa...
¿com ho feu ab tanta nosa
per fer tantas travessuras,
per olvidar vostra pena
perdre la nit, fe 'l soltè
tinguent criaturas, nullè
y... una inadmisible hiena? (1)

ALS VIUDOS

Viudos, sers sans dret á viure,
no plereu; feu bona cara
que si aquells moncha galzara
en aquets moments de riure,
entre ells tambe hi ha algun *miura*
y altres que 'ls pega 'l seu para
Viudos; máquinas deixadas
per falta d' engravació,
conformease; feu com jo
que hu he estat... ¡quatre vegadas!

MERO CAN.

MISSATJE

Aucellet d' alas pintadas
petit, bonich y graciós,
que l' espay alegre crasas
al volá vertiginós
que travessas camps y serras
los prats la montanya y 'l bosch;
escoltam un rato y fesme
si no 't molesto, un favor.
S' ha perdut una noyeta
que jo d' estimava molt,
te la cara mol bonica
cabell abundant y ros,
y una piga en una galta
que 'm feya torná mitj boig.
Si correat aixis, la trobas
soleta per aquets monts
atúrala, y de part meva
después de ferli un petó,
li dias que 'l deixi una pela
que 'm convenen uns mitjons.

Pere Cullerá y c.

CAPRITXO

Jo que hi anat á l'Uruguay,
que hi pariat ab Ali-Bey,
que he inventat are un remey
pera no morir-se may;
que tinch tants diners com vuy
y perxó estich alegroy,
que fumo desde molt noy
y que faig aná la muy; (1)
es trist que per una lley,
(que no'n dich res de mal, ¡ey!)
haigi hagut de dar preny!
tot una fortuna, Boy,
per lliuram de servi al Rey.

ARTUR CASADEMUNT.

Vilafranca del Panadés

GACETILLA

Segons consigna un periódich local, 'l director de 'l nostre coro, D. Joseph Codina, obtingué un nou triunfo ab una Gavota «Las ocho horas,» original séva, que vá estrenarse en un concert donat derrerament en la Societat «Sport Figuerense.»

Nostre aplauso.

Dita gavota está inelosa en lo programa del concert que tindrà lloch en aquesta Societat en la nit del dia 4.

Hem tingut noticia de que ab motiu de las próximas festas de Santa Creu, vindrá á aquesta ciutat la «Lire Biteroise» de Beziere que fou premiada en el Certámen de músicas celebrat á Barcelona en l' any 1888.

'Ls 'hi doném la benvinguda.

Fá pochos dias que 'ns vejérem honrats ab l' agradable visita de varios Srs. Redactors de 'ls mes importants periódichs de Barcelona, en presencia de 'ls quals nostre coro entoná «La matinalada de 'l Ampurdá» y «Los pescadors,» quina interpretació valgué entussiasmas enhorabonas á nostres coristas y en especial á 'l Director Don Joseph Codina, com aixís ho consignaren en las columnas de 'ls seus respectius diaris.

Bibliografia.—Hem rebut un exemplar de 'l monólech *Per massa!*, original de nostre amic Joseph Barbany (a) Pepet del Carril estrenat ab brillant éxit en lo teatro de Novedats de Barcelona.

'Ls aplausos otorgats pe 'l públich á 'l seu autor 'l dia de 'l estren són mes elocuentes que tot lo que nosaltres podriam dir en proba de la bon lat de la obreta.

Agrahim l' envió al mateix temps que doném á nostre, desd' avuy colaborador de LO PENSAMENT, la mes sencera enhorabona.

(1) boca en caló.

També nostre estimat colaborador de San Feliu de Guixols, D. Bernabé Llorens, ha tinla galanteria, qu' agramim, de remetrens un exemplar de 'l sen monólech «Un mestre d' estudi» estrenat ab molt bon éxit en lo Teatro Goula d' aquella industriosa vila.

'Ls periódichs de la localitat, donan compte de l' aparició d' un nou producte de la industria de Figueras sentne objecte de grans elogis. Es aquest 'l licor *Bach Quine* dat á llum per l' intel·ligent industrial Paulí Pey, 'l quin ('l licor, no 'l Pey) ha obtingut gran aprobació entre 'l públich. Siga nostre enhorabona.

En 'l concert que 'l dia 4 á la nit tindrà lloch en 'ls salons de «La Erato» la secció coral cantarà, per primera vegada devant de 'l públich, las preciosas composicions corals «La fontada» de 'l eximi Clavé y «La Primavera» de Don Federico Serra.

No duptém qu' en aquesta ocasió nostres estudiosos coristas donarán lloch á que, com sempre, nostres consocis aplandeixin ab entusiasme 'ls seus ajust y precisió, aixís com també l' acert y gust de 'l seu director, l' intel·ligent mestre D. Joseph Codina.

Ab motiu de 'l inauguració de la Plassa de Toros de Figueras, sembla que 'l primer dia de las firas próximas de Santa Creu visitarán aquesta ciutat, cap á uns mil subdits de la nació vehina qu' arribarán en dos trens especials vers las nou del dematí, abandonantnos poch després de celebrada la corrida de toros que 's celebrará 'l dia 3.

Nostre pésame á las noyas
ja que 'l carácter francés
fa opinar, que si 's quedaban
set ó vuit horas mes,
al veurerlas tant xamosas
ab sas carétes de cel
se 'n durían, de Figueras,
'ls mussius alguna creu.

La Junta de 'l Cassinó Menestral, á qui agramim l' obsequi, ha tingut l' amabilitat d' invitarnos á que visitem 'ls seus salons en 'ls dias 2, 3, 4 y 5 del próxim Maig en 'ls quals celebrará festas extraordinarias.

Procurarém correspondrer á tant galant invitació.

Traducció

He llegit no fa molts dias
qu' un pastor de Vallirana
s' ha convertit en poeta
y pensa estrenar un drama.
¡Vagi aquest per molts que corren
que poetas 's proclamán
y passar 'l temps deurían
guardant ovellas y cabras!